



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6517-е заседание

Среда, 20 апреля 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Осорио (Колумбия)

Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Виотти
Китай	г-н Ван Минь
Франция	г-н Аро
Габон	г-н Онанга Ндиай
Германия	г-н Виттиг
Индия	г-н Манджив Сингх Пури
Ливан	г-н Салам
Нигерия	г-н Амьейофори
Португалия	г-н Ваш Патту
Российская Федерация	г-н Панкин
Южная Африка	г-н Машабане
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря по Судану (S/2011/239)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

День китайского языка

Председатель (*говорит по-китайски*): Поскольку сегодня День китайского языка, я хотел бы поздравить делегацию Китая в этой связи.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря по Судану (S/2011/239)

Председатель (*говорит по-испански*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я хотел бы пригласить к участию в этом заседании представителя Судана.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю к участию в этом заседании помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Атула Кхаре.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2011/239, в котором содержится доклад Генерального секретаря по Судану.

Слово предоставляется г-ну Атулу Кхаре.

Г-н Кхаре (*говорит по-китайски*): Сегодня День китайского языка. Я хотел бы в начале своего выступления поздравить заместителя Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций г-на Ван Миня, а также передать свои наилучшие пожелания всем людям, говорящим на китайском языке.

(говорит по-английски)

Г-н Председатель, благодарю Вас за возможность рассказать членам Совета Безопасности о ситуации в Судане. На рассмотрении Совета находится последний доклад Генерального секретаря (S/2011/239) о Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС), в котором описывается деятельность Миссии по 1 апреля и содержатся рекомендации о продлении мандата МООНВС, истекающего 31 апреля.

Я хотел бы начать сегодняшнее выступление с рассказа о последних событиях в Судане, далее проинформировать Совет о переговорах после референдума и о ситуации с остающимися невыполненными положениями Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС), а затем остановиться на некоторых ключевых вопросах, связанных с планированием последующей миссии Организации Объединенных Наций в Южном Судане.

Крайне важным достижением в ходе отчетного периода стало успешное проведение референдума о самоопределении Южного Судана. Это событие подтвердило приверженность сторон ВМС миру, а также мужество президента Его Превосходительства аль-Башира и первого вице-президента Его Превосходительства Киира. Стороны ВМС много сделали для того, чтобы этот референдум прошел гладко, мирно и в установленные сроки и чтобы его результаты четко отразили волю населения Южного Судана и были признаны всеми.

Референдум также продемонстрировал, насколько эффективными могут быть усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению мира и безопасности, когда они опираются на единую и скоординированную поддержку со стороны международного сообщества. Незаменимую роль сыграли также материально-техническая поддержка со стороны МООНВС и финансовая помощь международных партнеров. Не менее важными были и политическое содействие со стороны Специального представителя Генерального секретаря Менкерiosa и неустанные усилия всех сотрудников Организации Объединенных Наций в Судане.

Несмотря на эти достижения, предстоит решить еще ряд задач. Основные вопросы ВМС остаются неурегулированными или урегулированы лишь частично, и, если ими активно не заняться, они могут быстро подорвать прогресс и вновь втянуть стороны в конфликт.

После референдума возросла напряженность на юге страны. В частности, возобновились столкновения между Народно-освободительной армией Судана (НОАС) и рядом повстанческих и вооруженных формирований, что является серьезной угрозой для жизни мирных граждан в штатах Джонглей, Верхний Нил и Вахда.

Положение в Абее оставалось беспокойным на протяжении всего отчетного периода. Сохраняющаяся неспособность сторон добиться прогресса в решении вопроса о будущем статусе Абее вызвала разочарование, привела к активизации радикально настроенных элементов в общинах миссерия и нгюк-динка и способствовала продолжению насилия. К счастью, с начала марта не наблюдается существенного роста насилия, а заключенные в Кадугли соглашения способствуют сдерживанию ситуации, хотя их выполнение в полном объеме остается серьезной проблемой.

Во всех случаях Миссия реагировала на происходящее усилиями по осуществлению политического посредничества и усилением военного присутствия. Однако отсутствие доступа серьезно сдерживало способность МООНВС осуществлять патрулирование в таких конфликтных зонах, как Абей, Джонглей и Верхний Нил, и продолжать сдерживать угрозы для гражданских лиц.

В большинстве случаев осуществлявшееся МООНВС в зоне действия Миссии патрулирование не встречало каких-либо преднамеренных препятствий с точки зрения свободы передвижения МООНВС. Однако, как я отметил ранее, не так обстояло дело в Абее, Джонглее и Верхнем Ниле, где эта позитивная тенденция была обращена вспять. Из 221 патруля, выслывавшегося в район Абее за отчетный период, как минимум 33 патрулям — 15 процентов случаев — в доступе было отказано, причем эта тенденция стала заметнее в марте, когда с отказом пришлось столкнуться 21 патрулю МООНВС из общей сложности 82, т.е. в 26 процентах случаев. Еще примечательнее то, что начиная с января патрули МООНВС, несмотря на настойчивые усилия, так и не смогли добраться до мест, где происходили боевые действия, включая Макир-Абиор, Нунг, Тодач и Таджалей. Кроме того, патрули МООНВС часто становятся объектом вызывающих озабоченность действий, как, например, совсем недавно это произошло в Диффре 18 апреля, что помешало им выполнять поставленные перед ними задачи. Были также случаи, когда МООНВС сталкивалась с открытым проявлением агрессии, например в Голи, Диффре, Шегее и Ум-Хаэре.

В марте НОАС из-за своих операций против вооруженных ополчений в штатах Верхний Нил и Джонглей обратилась к МООНВС с просьбой не посещать графства, где проводятся операции. Это

ограничение было снято НОАС в конце марта, однако оно серьезно сказалось на возможностях МООНВС изучать военную и гуманитарную ситуацию в этих районах и на способности гуманитарных учреждений получать доступ к затронутому гражданскому населению. После отмены ограничений страновая группа Организации Объединенных Наций смогла провести миссии по проверке и оценке для рассмотрения тяжелого положения гражданского населения и озабоченностей в области безопасности.

Для противодействия этим ограничениям МООНВС взаимодействовала с обоими правительствами и с их военным командованием. На этот вопрос было обращено внимание районных объединенных военных комитетов и Совместной комиссии по наблюдению за прекращением огня, и по нему также прошли обсуждения в рамках Политической комиссии по прекращению огня. В Абее постоянный комитет также обсудил эту проблему, и было решено, что МООНВС должна получить беспрепятственный доступ ко всему району. Это в некоторой степени повысило мобильность Миссии, но ограничения остаются проблемой.

Нас радует сотрудничество с Партией Национальный конгресс (ПНК) и Народно-освободительным движением Судана (НОДС), но нас по-прежнему тревожит медленный прогресс по нерешенным вопросам, связанным с ВМС, таким как демаркация границ, Абей, всенародные опросы и интеграция НОАС (Север) в Суданские вооруженные силы (СВС) и переговоры относительно ситуации в период после референдума.

Недавний раунд переговоров в Аддис-Абебе с 9 по 11 апреля завершился договоренностью по совместному подходу к управлению задолженностью до совещания Всемирного банка, состоявшегося в прошлый уикенд, но по-прежнему не решен ряд таких экономических вопросов, как пользование трубопроводами и промежуточные финансовые договоренности, касающиеся распределения доходов от продажи нефти. Определенный прогресс был достигнут также в отношении совместного управления границами, например создания совместного механизма управления для обеспечения осуществления соглашений в области безопасности в период после референдума и подготовки совместного документа по безопасности границ. Однако у сторон

по-прежнему есть разногласия по вопросу о необходимости вмешательства третьей стороны.

В этом контексте мы очень обеспокоены отсутствием прогресса в поисках путей разрешения кризиса в Абее. Хотя НОДС настаивает на соглашении на основе Абейского протокола в рамках КМС и постановления Постоянной палаты третейского суда, ПНК подчеркивает значение равноправного участия племени миссерия в референдуме. Абей остается «горячей точкой», которая может привести к эскалации напряженности и нанести ущерб отношениям между Севером и Югом. В этой связи МООНВС зафиксировала значительное наращивание военного присутствия в районе с обеих сторон. Мы также обеспокоены тем, что из-за сохраняющихся препятствий на пути миграции в центральном коридоре нельзя исключить возможности конфликта, связанного с миграцией.

В силу этих разногласий существует возможность того, что остающиеся вопросы в связи с ВМС не будут урегулированы или что переговоры по периоду после референдума не будут завершены к 9 июля. Всенародные опросы в штате Голубой Нил отстают от графика, и они не начнутся в Южном Кордофана до проведения выборов в штате. Кроме того, физическая демаркация границ пока не началась и до сих пор не решен вопрос об интеграции сил НОАС, что создает потенциальные угрозы безопасности. Мы считаем, что подключение третьей стороны будет необходимо для доведения до удовлетворительного завершения ВМС и дальнейшей поддержки Имплементационной группы высокого уровня АС в ее усилиях по проведению переговоров о пакете мер в период после референдума.

Всенародные опросы в штатах Голубой Нил и Южный Кордофан жизненно важны для развития мирных отношений между Севером и Югом и адаптации Севера к ситуации в период после истечения срока действия ВМС. Крайне важно обеспечить проведение заслуживающих доверия всенародных опросов в штатах Голубой Нил и Южный Судан и провозглашение сторонами обязательств относительно механизмов осуществления их результатов по окончании переходного периода, предусмотренного ВМС.

Мы озабочены рисками в плане безопасности в связи с интеграцией НОАС из штатов Голубой Нил и Южный Кордофан в СВС, в особенности до

достижения прогресса по процессу всенародных опросов. Эти силы, размещенные вдоль границы между штатами Вахда и Верхний Нил, настаивают на том, чтобы их политические жалобы были адекватно рассмотрены в ходе всенародных опросов, и ждут их итогов и осуществления, прежде чем принять любое официальное соглашение по их интеграции.

Кроме того, предстоящие выборы в Южном Кордофана, которые должны начаться 2 мая, важны для обеих сторон, и эскалация насилия вызывает у нас огромную озабоченность. Партнерство ПНК-НОДС является стабилизирующим фактором в течение двух последних лет, но, поскольку эти выборы повлияют на политическое равновесие сил в Южном Кордофана, риторика избирательной кампании становится все более агрессивной. В результате 13 апреля четыре деревни с преобладающим нубийским населением в районе Аль-Рашад, в 20 километрах к северо-востоку от Кадугли, стали объектом насилия, что привело к гибели 19 человек, включая 3 детей, 4 женщин и 12 мужчин, и ранениям 29 человек, в том числе 3 женщин.

Конфликты между НОАС и повстанцами создают значительную угрозу безопасности гражданского населения в штатах Джонглей, Верхний Нил и Вахда. Здесь речь идет о ряде вопросов, касающихся, во-первых, проявлений недовольства со стороны высокопоставленных офицеров НОАС, которые расходятся во взглядах с руководством НОАС; во-вторых, позиции лидеров ополчений Юга, представляющих народности мурле и шиллук, местные требования которых пока не рассмотрены; и, наконец, положения выходцев с Юга, которые сражались в составе Суданских вооруженных сил и хотят интеграции с НОАС. Правительство Южного Судана должно будет принять конкретные меры для смягчения этнической напряженности, решения проблемы злоупотреблений, политической и социальной маргинализации, экономического развития и управления, в особенности правоохранительными учреждениями.

Комплексная группа технического и оперативного планирования Организации Объединенных Наций завершила свой доклад, который рассматривается сейчас в Центральном учреждениях. В рамках процесса планирования осуществлялось постоянное взаимодействие с Комплексной целевой группой поддержки миссии для обеспечения того,

чтобы Департамент операций по поддержанию мира был полностью информирован о потребностях и целях других департаментов, фондов, учреждений и программ в период после 9 июля.

Итогом этих усилий стала разработка широкой концепции миссии, концепции для военного и полицейского компонента и первоначального проекта концепции поддержки миссии. Эти концепции вошли в документ для его рассмотрения Комитетом по вопросам политики во главе с Генеральным секретарем на заседании, которое он проведет примерно 26 апреля. Рекомендации Генерального секретаря будут затем изложены в специальном докладе, который будет опубликован и рассмотрен Советом в середине мая.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю г-на Кхаре за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Судана.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от всей души поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я хотел бы также поблагодарить Вас за постоянную координацию усилий Совета в ходе работы Колумбии в его составе.

Все мы знаем о значении сегодняшних обсуждений, в особенности для Судана. В частности, представленный Совету Безопасности доклад Генерального секретаря (S/2011/239) является предпоследним докладом об осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС) и мандата Миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС). До завершения переходного периода осталось чуть более двух месяцев. Это самый решающий, критически важный и очень сложный период для двух сторон ВМС. В этот период им придется удвоить свои усилия для достижения политического урегулирования оставшихся вопросов, с тем чтобы добиться главной цели ВМС, а именно: обеспечения прочного мира и безопасности как на Севере, так и на Юге.

В докладе Генерального секретаря освещаются многие политические события, которые произошли за отчетный период. Самым важным из них является завершение референдума, который прошел в условиях безопасности и удовлетворительным и

транспарентным образом, как сообщил Совету глава группы Организации Объединенных Наций по наблюдению за проведением референдума г-н Бенджамин Мкапа. Вместе с тем референдум не является самоцелью. Мы достигли этапа, на котором нам необходимо завершить выполнение ВМС, не только решив оставшиеся вопросы, но и приступив к осуществлению мер по укреплению интеграции между Севером и Югом в период после разделения.

Мы на Севере стремимся к налаживанию братских отношений, в особенности с новым государством на Юге, о чем заявил наш президент в своем историческом выступлении в ходе своего визита в Джубу до проведения референдума, а также в своем выступлении в кабинете министров во время утверждения решения о референдуме. Я хотел бы еще раз подчеркнуть здесь, что принципы и руководящие положения, обнародованные президентом Судана, составляют платформу и являются нашим подходом к оформлению отношений в период после референдума, в том числе по таким вопросам, как гражданство, задолженность, активы, водоснабжение, международные документы, безопасность, экономические меры, демаркация границы и ситуация в Абье, несмотря на сложный характер этих вопросов и время, которое потребуется для их решения. Мы неоднократно заявляли здесь, в Совете, что мы очень хотели бы — и мы действительно стремимся — помочь новому государству на Юге, поскольку хорошо осознаем, что обеспечение безопасности там является также гарантией безопасности для Севера.

В разделе доклада Генерального секретаря, посвященном Абьею, освещаются многие события, которые произошли в этом районе за отчетный период. В пункте 17 упоминается соглашение, подписанное 13 января в Кадугли между племенами миссерия и нгок-динка, а также соглашение, подписанное 17 января министрами внутренних дел двух сторон ВМС. В этих соглашениях предусматриваются меры по нахождению путей разрешения споров. Если две стороны будут соблюдать их, то эти меры приведут к окончанию конфликта. В соглашениях предусматривается также развертывание двух дополнительных совместных сводных батальонов и одновременный вывод полицейских подразделений, сформированных южанами. Тем не менее опять имели место столкновения, когда представителям

племени миссерия помешали привести их стада к источникам воды.

Никто не будет оспаривать тот факт, что урегулирование вопросов и проблем в области безопасности никогда не сможет стать заменой всеобъемлющему политическому урегулированию статуса Абьея. Как известно членам Совета, правительство Судана продолжает конструктивно рассматривать предложения о ситуации в Абьее и его статусе, внесенные координаторами и посредниками, поскольку они представляют членов Совета. К их числу относятся рамочные соглашения, представленные главой Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза г-ном Табо Мбеки. Однако другая сторона игнорирует эти предложения, не давая на них конструктивного ответа и отвергая их. С учетом проявленной нами, северянами, гибкости мы обращаемся сегодня к Совету с призывом разрешить вопрос о статусе Абьея. Мы призываем другую сторону также проявить гибкость, с тем чтобы помочь координаторам и посредникам урегулировать этот вопрос. Мы хотели бы подчеркнуть, что мы готовы проявить необходимую гибкость с учетом сложившейся в регионе ситуации, с тем чтобы найти окончательное решение вопроса о статусе Абьея.

Мы внимательно следим за подготовкой к проведению выборов членов Законодательной ассамблеи в штате Южный Кордофан. Проведение этих выборов было одним из требований всенародных опросов, предусмотренных ВМС. Процесс подготовки начался с регистрации избирателей и опубликования списков кандидатов для проведения выборов в Законодательную ассамблею. Я хотел бы подчеркнуть, что мы на Севере полны решимости добиваться прогресса и продолжать процесс подготовки. Я хотел бы заверить Совет в том, что выборы состоятся в период 2–4 мая, как запланировано. Это станет крупным шагом в направлении завершения всенародных опросов. Мы будем должным образом информировать Совет о ходе развития событий. Я хотел бы также заверить Совет в том, что обе стороны принимают участие во всенародных опросах.

В ходе своего брифинга наш друг Атул Кхаре упомянул о столкновениях в некоторых районах Южного Кордофана. Я хочу подчеркнуть, что это были такие же действия, какие происходят в условиях соперничества любых двух сторон при подготовке к выборам где бы то ни было в мире; это не является политикой, нацеленной на возобновление

боевых действий. Вспышка произошла, но тут же была ликвидирована.

После выборов в Законодательный совет Южного Кордофана мы начнем всенародный опрос в целях выяснения общественного мнения в отношении оказываемых государством услуг. Это один из тех аспектов, которые уже реализованы в штате Голубой Нил, который идет впереди Южного Кордофана. Если брать в общем, то всенародные опросы в обоих штатах проводятся объективно; в этом отношении серьезных проблем нет.

Как отмечается в пункте 42 доклада Генерального секретаря (S/2011/239), один из вопросов, которые следует обсудить, изучить и решить на основе ВМС, это вопрос присутствия НОАС в штатах Южный Кордофан и Голубой Нил; т.е. эти силы следует оттуда вывести. Я хотел представить Совету некоторые подробности, чтобы он понимал, в чем заключается проблема: НОАС еще не вывела свои подразделения из штатов Южный Кордофан и Голубой Нил, что может отрицательно сказаться на всенародном опросе. Поэтому мы призываем Совет направить ей мощный сигнал. Мы не требуем осуждения, а просим Совет призвать НОАС выполнять Всеобъемлющее мирное соглашение, конкретно в этом аспекте.

Я бы напомнил о том, что суданские военные обязались выполнять все аспекты Всеобъемлющего мирного соглашения и, в частности, вывести из Южного Судана все свои подразделения и совместные сводные подразделения. Однако степень передислокации НОАС с Севера по-прежнему составляет 37 процентов. Согласно докладу Генерального секретаря, Совету следует заняться этим аспектом, поскольку эти вопросы взаимосвязаны.

Что касается событий в Южном Судане в плане безопасности, то рассматриваемый Советом доклад и брифинг г-на Атула Кхаре рисуют мрачную картину обстановки в Южном Судане. Ее можно резюмировать следующим образом: там слишком много формирований мятежников. Я мог бы назвать их амебой — существом, которое не перестает расти и размножаться. Каждый день мы слышим новые сообщения о том, как очередной взбунтовавшийся батальон переходит на другую сторону и обращает оружие против государства. Я лично привлекал внимание к этой проблеме месяц назад, когда в заседании Совета принимал участие г-н Паган Амум.

Но г-ну Амуму мои высказывания не понравились. Такой подход к решению этих проблем я считаю неправильным.

Мы одобряем роль, которую играют Организация Объединенных Наций и МООНВС. Мы отдаем им должное за достоверную информацию, проливающую свет на проблемы, с которыми сталкивается Южный Судан. Цель состоит в обеспечении стабильности и безопасности этого нарождающегося государства, в обеспечении того, чтобы оно заслуживало международной поддержки, особенно в области развития. Оно должно подготовить себя к преобразованиям и преобразоваться из элитарной военной организации в государство, в котором будут представлены все политические партии Южного Судана. С формированиями, о которых шла речь, следует установить контакты, и их следует интегрировать, а не изолировать, ибо их изоляция означала бы, что нарождающееся государство потерпело провал, так и не увидев свет.

Я делюсь с Советом этими соображениями не как оппонент Юга, а как суданский гражданин, искренне возлагающий большие надежды на стабильность и безопасность как Севера, так и Юга. Поэтому я хочу нарисовать картину истинного положения дел и тем самым помочь Совету принять верное решение.

Другим аспектом, указывающим на то, что в последнее время с НОАС связаны огромные проблемы, является то, что она не позволяет многим элементам проникать в регион. Она мешает МООНВС выполнять ее гуманитарную работу, не говоря уже о военном мандате.

В заключение я хотел бы напомнить о том, о чем я уже говорил: это явление растет как на дрожжах. Из НОАС дезертировали или отмежевались от нее ее мятежный генерал Джордж Атор и многие другие.

Что касается рекомендаций в отношении дальнейшей деятельности МООНВС, то мандат Миссии истекает до 9 июля, срока завершения промежуточного периода. Поэтому мы поддерживаем техническое продление мандата МООНВС на временной основе до 9 июля, согласно рекомендации, содержащейся в пункте 111 доклада.

Мы твердо намерены активизировать консультации с нашими братьями из НОАС в целях урегу-

лирования всех нерешенных вопросов, включая статус Абьея. На данном этапе международному сообществу, в частности Совету Безопасности, необходимо оказать содействие в укреплении доверия между двумя сторонами и поддерживать их усилия, направленные на решение этих вопросов. Мы преисполнены надежды, что наши братья из НОАС поймут требования предстоящего периода и те сложные задачи, которые нам придется решать. Тем самым мы сможем сообща подать пример цивилизованных взаимоотношений между двумя соседними странами, имеющими много общего в плане их истории и братских связей.

Председатель (*говорит по-испански*): В моем списке больше нет ораторов. Сейчас я приглашаю членов Совета продолжить обсуждение данного вопроса в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.